



## El ojo de Polisemo VIII

### LA TRADUCCIÓN ES LA LENGUA DE EUROPA: LENGUAS, LITERATURAS Y MERCADOS

5, 6 y 7 de mayo de 2016 – Vitoria-Gasteiz – Universidad del País Vasco

**El ojo de Polisemo VIII** —que da continuidad a un proceso de colaboración iniciado en 2009— reúne a los profesionales de la traducción literaria con los profesionales de la enseñanza de la traducción y, sobre todo, con los que aspiran a ser traductores: los estudiantes de nuestras facultades. En un encuentro que conjunta el rigor con el libre intercambio de opiniones y la discusión abierta, los enamorados de la literatura y la traducción debatirán durante dos días y medio sobre las cuestiones que les afectan, poniendo el énfasis en esta edición en las diferentes literaturas y mercados que conforman Europa.

### PROGRAMA

#### Jueves, 5 de mayo

17:30 h Recepción de participantes

18:30 h **Inauguración**

Autoridades de la Universidad del País Vasco; Carlos Fortea, Presidente de ACE Traductores; Rosa Agost, Decana de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales de la Universitat Jaume I (anterior anfitriona); representante de la facultad anfitriona

19:00 h Conferencia inaugural: *La traducción necesaria*. Kirmen Uribe  
Presenta: María Pérez L. de Heredia (UPV)

20:15 h Vino de bienvenida

#### Viernes, 6 de mayo

10:00 h Conferencia: *Traducir entre las dos orillas del Mediterráneo*. Malika Embarek  
Presenta: Carlos Fortea (ACE Traductores)

11:30 h Descanso

- 12:00 h Mesa redonda: *Traducir el Oriente de Europa*. Marta Sánchez-Nieves, Joaquín Garrigós  
Modera: Ana Herrera (ACE Traductores)
- 13:00 h Conferencia: *La traducción literaria en lengua vasca*. Lurdes Auzmendi  
Presenta: Elizabete Manterola (UPV)
- 17:00 h Mesa redonda: *Editar lo pequeño*. Fernando García Burillo (Ediciones del Oriente y del Mediterráneo), Laura Huerga (Rayo Verde)  
Modera: Ana Mata Buil (ACE Traductores)
- 18:30 h Descanso
- 19:00 h Mesa redonda: *La voz de los estudiantes*. Blanca Arias, Janire Riobello, Leonardo Cantelmi  
Moderan: Paula Aguiriano y Elia Maqueda (ACE Traductores)

### Sábado, 7 de mayo

- 10:00 h Mesa redonda: *¿Cómo empezamos? (Sí, pudimos)*. Mercè Guitart, Coralía Pose  
Modera: Paula Aguiriano (ACE Traductores)
- 11:30 h Descanso
- 12:00 h Conferencia: *Luces y sombras en las traducciones de los Cuentos de la Alhambra*. Raquel Merino, José Miguel Santamaría  
Presenta: María Pérez L. de Heredia (UPV)
- 13:00 h *Traducir el Occidente de Europa*. Conversación entre Rita da Costa y Goedele de Sterck
- 17:00 h Mesa redonda: *Traducir en territorio (más) conocido*. Bego Montorio, María Seisdedos, Dolors Udina  
Modera: Tomás Conde (UPV)
- 19:00 h Descanso
- 19:30 h **Conclusiones**  
A cargo del Comité Científico
- 20:00 h **Clausura**  
Carlos Fortea, Presidente de ACE Traductores; representante de la Universidad del País Vasco; Susanne Margret Cadera, Directora del Departamento de Traducción e Interpretación de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales de la Universidad Pontificia de Comillas (anfitriona del Polisemo 2017)

---

## COMITÉ CIENTÍFICO

Carlos Fortea, María Pérez L. de Heredia

---

## LUGAR DE CELEBRACIÓN

**Universidad del País Vasco - Euskal Herriko Unibertsitatea**

Salón de Grados de la Facultad de Letras

Paseo de la Universidad 5, 01006 Vitoria-Gasteiz

Tel.: 945013181

## INFORMACIÓN

Página web de ACE Traductores

-Edición actual: <http://www.ace-traductores.org/node/756>

-Ediciones anteriores: <http://ace-traductores.org/polisemo>

Facultad

<https://www.ehu.eus/es/web/letrak>

Departamento

<https://www.ehu.eus/es/web/fiati>



@acetraductores

#polisemo2016



ACE Traductores

---

## PRECIOS Y PLAZOS

**Del 22 de marzo al 20 de abril:**

Cuota general: 75 €

Socios ACE Traductores,

Red Vértice y AETI: 65 €

Estudiantes: 40 €

**Del 21 de abril al 2 de mayo:**

Cuota general: 90 €

Socios ACE Traductores,

Red Vértice y AETI: 75 €

Estudiantes: 50 €

---

## PROCEDIMIENTO DE INSCRIPCIÓN

- 1) Descargue y rellene el formulario que encontrará [aquí](#).
- 2) Realice el ingreso de la cuota correspondiente en el número de cuenta:  
ES46 2095 0292 98 3239000486  
Concepto (debe figurar exactamente así): Polisemo Vitoria  
Titular de la cuenta: Departamento de Filología Inglesa, Alemana y Traducción e Interpretación
- 3) Envíe el formulario, el justificante del pago y (si procede) el escaneado del documento que le acredita como estudiante a: **[inscripciones@acett.org](mailto:inscripciones@acett.org)**

---

## CERTIFICACIÓN

Se entregará diploma de asistencia.

---

## ORGANIZAN:



Departamento de Filología Inglesa  
y Alemana y Traducción e  
Interpretación

---

## COLABORA:

